Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to również Ja postąpię przekornie względem was, i Ja też uderzę was siedmiokrotnie za wasze grzechy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to również i Ja postąpię względem was przekornie, Ja też po siedmiokroć mocniej uderzę was za wasze grzechy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To i ja postąpię na przekór wam i będę was karał siedmiokrotnie za wasze grzechy; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ja też pójdę wam się sprzeciwiając, i bić was będę siedmiorako dla grzechów waszych; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ja też przeciwko wam przeciwny pójdę i uderzę was siedmkroć dla grzechów waszych, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | to i Ja postąpię wam na przekór i będę was karał siedmiokrotnie za wasze grzechy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To również i Ja postąpię wobec was opornie i także Ja uderzę was siedmiokrotnie za wasze grzechy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | to i Ja postąpię na przekór wam i Ja także będę was karał siedmiokrotnie za wasze grzechy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | to i Ja będę postępował z wami podobnie i ukarzę was znowu siedmiokrotnie za wasze grzechy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wtedy i Ja się wam sprzeciwię i dotknę was rozlicznymi plagami za wasze grzechy. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | wtedy Ja też będę obojętny wobec was i Ja sam ponownie zadam cios siedmioma karami za siedem waszych grzechów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Я піду з вами лютим гнівом, і побю вас і Я всемеро за ваші гріхи, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | i Ja będę postępował wam na przekór oraz będę was siedmiokrotnie raził za wasze grzechy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | to ja, ja sam, będę postępował na przekór wam; i ja, właśnie ja, uderzę was siedmiokrotnie za wasze grzechy. |